

Vietnamesiske Flyktnings Minnesmerke
Hoa Duc Nguyen
Vadumveien Øst 23
3159 Melsomvik

Ansvarlig advokat: Frederik Lund

Vår ref.: 201304291

Oslo, 13. august 2013

Betalingsoppfordring – varsel etter tvangsfullbyrdelsesloven § 4-18 om tvangsfullbyrdelse i medhold av tvangsfullbyrdelsesloven § 7-2 bokstav f) – varsel om rettslige skritt

Vårt advokatfirma representerer Det Vietnamesiske Flyktningeforbundet (DVFF) v/Trung Chan Ho Tran. Vi ber om at alle henvendelser i anledning saken rettes til vårt kontor.

Ideen om et minnesmerke som takk til det norske folk for å ha reddet vietnamesiske båtflyktnere ble til i 2010 hos DVFF.

I perioden 19.09.2010 til 04.02.2012 var Hoa Duc Nguyen leder for foreningen. I denne perioden ble Vietnamesiske Flyktnings Minnesmerke (VFM) opprettet som en egen forening. Hoa Duc Nguyen er leder for VFM. DVFF var klar over at VFM ble opprettet, men var uvitende om at VFM ikke var tilknyttet DVFF.

Prosjektet ble hovedsakelig finansiert av midler samlet inn av og fra frivillige. Fra 2010 og frem til i dag er det innsamlet kr 1 938 538 til dette formålet. Dette er gjort ved å benytte DVFF sitt navn og logo, mens pengene er gått til VFM.

Slik DVFF ser det, er derfor pengene samlet inn for dem. Vi ber om at beløpet innbetales vår klientkonto **2220.18.45347 innen 14 dager fra i dag**. Vær vennlig å merk beløpet med følgende referanse: **14247**. Dersom beløpet ikke er merket vil innbetalingen ikke bli registrert, og vi kan da ikke ta ansvar for rettidig oppgjør.

Dersom Dere har innsigelser mot kravet, bes Dere om å meddele dette til oss innen 14 dager fra dagens dato, jf. nedenfor. Det bes i så fall om en rettslig og faktisk redegjørelse for innsigelsen.

Vi varsler herved om at *tvangsfullbyrdelse* vil bli begjært, dersom kravet ikke blir oppfylt i sin helhet innen nevnte frist – og Dere heller ikke har fremsatt en begrunnet innvending mot kravet. Vi viser til tvangsfullbyrdelsesloven § 4-18, jf. § 7-2 bokstav f). Saksomkostninger og renter fra forfall og frem til avholdelse av tvangsforretning eller betaling kreves dekket av Dere.

For det tilfellet at Dere har innsigelser mot kravet, benytter vi anledningen til å varsle Dere om at det vil være aktuelt å iverksette *rettslige skritt* mot selskapet, jf. tvisteloven § 5-2. Vi gjør Dere oppmerksom på at det også vil bli fremsatt krav om forsinkelsesrenter, jf. forsinkelsesrenteloven.

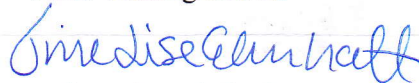
Dere bes ta stilling til kravet og dets bakgrunn innen rimelig tid, og senest innen 14 dager fra dato, jf. tvisteloven § 5-2 annet ledd.

Etter tvisteloven § 5-3, plikter begge parter å opplyse om viktige bevis i saken. Av viktige bevis nevnes dokumentbevis og vitneutsagn, mer konkret e-post korrespondanse, faktura etc.

Dersom Dere sitter inne med bevis av betydning for saken, anmodes Dere om å fremlegge disse innen ovennevnte frist. Vi gjør oppmerksom på Deres plikt til å opplyse om sentrale dokumenter og relevante bevis, en plikt som gjelder uavhengig av om slike bevis måtte være til Deres gunst eller ugunst, jf. tvisteloven § 5-3.

Dersom Dere har spørsmål i sakens anledning, vennligst ta kontakt med vårt advokatkontor.

Med vennlig hilsen



Trine Lise Elmholt
advokatfullmektig

Tiếng Việt

Văn phòng luật sư của chúng tôi đại diện cho Hội Người Việt Ty Nạn (DVFF) và ông Trung Chan Ho Tran. Chúng tôi yêu cầu tất cả mọi liên lạc liên quan đến vấn đề này phải được gửi đến văn phòng của chúng tôi.

Năm 2010, DVFF đã có sáng kiến về việc dựng một tượng đài để cảm ơn người dân Na Uy đã cứu thuyền nhân Việt Nam.

Trong giai đoạn từ 19.09.2010 đến 04.02.2012 Hoa Duc Nguyen là Hội Trưởng của Hội chúng tôi (Hội Người Việt Ty Nạn). Giai đoạn này Ủy Ban Xây Dựng Tượng Đài (VFM) đã được thành lập như một tổ chức độc lập. Hoa Duc Nguyen là trưởng ban của VFM. DVFF đã được biết việc thành lập VFM, nhưng không biết rằng VFM không trực thuộc DVFF.

Nguồn tài trợ chính của dự án này là do những người tình nguyện đóng góp. Từ năm 2010 cho đến nay đã quyên góp được 1.938.538 kroner cho mục đích này. Việc này đã được thực hiện bằng cách xử dụng logo và tên của DVFF trong khi số tiền quyên góp được đóng cho VFM.

Như thế, theo DVFF, số tiền này được quyên góp cho họ. Do đó, chúng tôi yêu cầu số tiền quyên góp này phải được chuyển đến trương mục của khách hàng chúng tôi số **2220.18.45347 trong vòng 14 ngày, kể từ ngày hôm nay**. Khi chuyển tiền, xin vui lòng ghi chú số "referanse": **14247**. Nếu số tiền không được ghi chú, sự chi trả sẽ không được ghi nhận và chúng tôi sẽ không chịu trách nhiệm nếu không giải quyết kịp thời.

Nếu quý vị phản đối yêu cầu này, xin phản hồi cho chúng tôi trong vòng 14 ngày kể từ ngày hôm nay, xem thêm phần dưới đây. Sự phản đối phải được trình bày theo pháp lý và thực tế.

Chúng tôi sẽ yêu cầu cưỡng chế nếu yêu cầu bồi thường không được đáp ứng đúng thời hạn và nếu quý vị không đưa ra một lời phản đối hợp lý nào đối với yêu cầu nêu trên. Chiếu theo luật cưỡng chế (tvangsfullbyrdelsesloven § 4-18, if. § 7-2 bokstav f), quý vị sẽ phải trả chi phí và lãi suất tính từ ngày hết hạn cho đến ngày bắt buộc thanh toán.

Trong trường hợp quý vị phản đối yêu cầu bồi thường, chúng tôi cần thông báo cho quý vị biết rằng chúng tôi có thể sẽ đưa quý vị ra tòa chiếu theo Luật tranh chấp chương § 5-2. Chúng tôi cũng lưu ý quý vị sẽ bị yêu cầu bồi thường lãi suất mặc định chiếu theo luật về lãi suất.

Chúng tôi yêu cầu quý vị xem xét đơn kiện trong một thời gian hợp lý và không quá 14 ngày kể từ hôm nay, theo luật tranh chấp § 5-2 đoạn thứ hai.

Theo Đạo luật tố tụng dân sự § 5-3, cả hai bên đều có bổn phận cung cấp chứng cứ quan trọng trong vụ việc. Các chứng cứ gọi là quan trọng là những văn bản chứng từ và lời khai nhân chứng, cụ thể hơn đó là các thư điện tử liên lạc, hóa đơn v.v.

Nếu quý vị đang nắm chứng cứ quan trọng liên quan đến vụ việc, yêu cầu quý vị nộp cho chúng tôi trong thời hạn nêu trên. Xin lưu ý đến nghĩa vụ của quý vị phải cung cấp những tài liệu và chứng cứ liên quan, đây là một trách nhiệm quý vị phải làm bất kể chứng cứ như vậy có thể có lợi hay bất lợi, chiếu theo Đạo luật tranh chấp chương § 5-3.

Nếu quý vị có thắc mắc gì về vấn đề này, xin vui lòng liên lạc với văn phòng của chúng tôi.”